

## Un compromiso con el futuro

La aprobación en referéndum del proyecto de ampliación del Canal mediante un Tercer Juego de Esclusas impone un nuevo compromiso con las generaciones presentes y futuras en cuyo beneficio se realizará este proyecto.

Alejandro Caballero



### Capacitación en la Cuenca



Casi 800 jóvenes y adultos de Chilibre y Gatún aprovechan oportunidad para capacitarse.

PAG>12

### Nuevo logro para el Canal



El Canal de Panamá obtuvo la re-certificación de su Sistema de Gestión Ambiental.

PAG>12

### Un domingo especial



Los panameños cumplieron con su cita con la historia y dieron su aprobación a la propuesta de la ACP.

PAG>5

**78%**  
de los votantes  
apoyó la propuesta  
de ampliación del  
Canal mediante un  
tercer juego de  
esclusas.

**CORRESPONDENCIA**

17 de octubre de 2006  
Señores  
Autoridad del Canal de Panamá

La Fundación Rotaria de Panamá desea dejar constancia de nuestro sincero agradecimiento, por la valiosa colaboración brindada en el XIII Taller de Liderazgo Juvenil, al cual asistieron 44 líderes juveniles de distintos colegios secundarios a nivel nacional y 10 profesores.

Es importante resaltar el apoyo recibido por la Autoridad del Canal de Panamá para la visita al edificio de la Administración y al Centro de Visitantes de Miraflores, la cual fue de gran interés para los jóvenes líderes, especialmente la charla sobre el proyecto de ampliación del Canal.

Atentamente,

Ing. Luis M. Hernández  
Presidente

Lic. Cyril H. Joseph  
Coordinador

**La foto**

Néstor Ayala



El edificio de la Administración del Canal se vistió de rosa durante el mes de octubre en apoyo a la campaña de prevención del cáncer de mamas.

**De la Administración**

**Responsabilidad ante el reto**



**JUNTA DIRECTIVA**

**Ricaurte Vásquez M.**  
Presidente

**Adolfo Ahumada**  
**Eloy Alfaro**  
**Norberto R. Delgado D.**  
**Antonio Domínguez A.**  
**Mario Galindo H.**  
**Guillermo Quijano Jr.**  
**Eduardo Quirós**  
**Alfredo Ramírez Jr.**  
**Abel Rodríguez C.**  
**Roberto R. Roy**

**Alberto Alemán Zubieta**  
Administrador  
**Manuel E. Benítez**  
Subadministrador  
**Stanley Muschett I.**  
Gerente de Administración Ejecutiva

**Fernán Molinos D.**  
Gerente de Comunicación y Medios

**Maricarmen Sarsanedas**  
Jefa de Información  
**Myrna A. Iglesias**  
Producción  
**Redacción**  
Ariyuri Mantovani  
Octavio Colindres  
Julieta Rovi  
Maricarmen de Ameglio  
**Diseño**  
Antonio Salado

..sentimos más  
obligante que nunca la  
responsabilidad de  
consagrarnos al servicio  
de una empresa que  
quiere representar lo  
mejor de nuestro país..

Del resultado del referéndum sobre la ampliación del Canal de Panamá emana una responsabilidad obligante para la ACP, responsabilidad que la entidad asume en concordancia con su compromiso de administrar y operar de manera cada vez más eficiente tan estratégico recurso nacional.

Acogida su propuesta para encarar el futuro inmediato de la vía interoceánica con la construcción de un tercer juego de esclusas, la ACP tiene ante sí el reto de llevar a cabo un proyecto en el cual se cifran expectativas que atañen al destino colectivo de los panameños.

Además de encarnar los anhelos más sentidos de nuestro pueblo, el Canal constituye un patrimonio nacional que si hoy mismo es un factor de primer orden en el desarrollo del país, a partir de la ampliación proyectada tendrá un impacto determinante al impulsar de manera significativa dicho desarrollo. De todo ello serán beneficiarias, sin duda, las futuras generaciones de panameños.

No hay envanecimiento alguno en quienes tenemos el privilegio de cuidar, operar y proteger este estratégico recurso. Por el contrario: sentimos más obligante que nunca la responsabilidad de consagrarnos al servicio de una empresa que quiere representar lo mejor de nuestro país, y que aspira a merecer la consideración y el respeto de todos nuestros compatriotas.

**el canal 10 años al día**

El programa de televisión que le actualiza sobre la vía acuática de **TODOS LOS PANAMEÑOS**

<b>FETV, Canal 5</b> Sábados 7:30 a.m.	<b>Telemetro, Canal 13</b> Domingos 9:00 a.m.	<b>SERTV, Canal 11</b> Domingos 9:30 p.m. Viernes (r) 5:00 p.m.	<b>Hosanna Visión</b> Domingos 9:30 p.m. Miércoles (r) 5:30 p.m.
---	--	---	--

ACP logo

# Encarar los retos

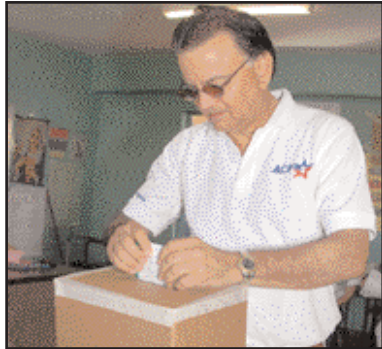
## Roberto Roy

"Estamos ratificando las actuaciones de la gente que nos precedió en el tiempo. Estamos ratificando la historia desde Carlos V hacia adelante. Además de eso estamos ratificando la importancia de la ruta de Panamá. Yo creo que ese es otro tema que debemos seguir mencionando porque no solamente se trata de una obra, no solamente se trata del Canal, se trata también de la importancia de la ruta internacionalmente.

...Yo no pienso que el primer mundo se trata de plata, el primer mundo se trata de cultura, de disciplina, se trata de educación, de tradiciones. El primer mundo se trata de mucho más que ingresos. Pero cuando tienes una nación cuya economía va creciendo como tenemos en este caso, entonces esos son los primeros pasos hacia el primer mundo"

## Antonio Domínguez

"El pueblo panameño está de acuerdo en que el Canal no se quede como está. Quiere que sigamos adelante con el proyecto, ha visto que la ACP ha hecho su trabajo, ahí están los resultados, sencillamente nos están dando un mandato y una orden: proceder. Y eso es lo que yo estoy viendo ahí y es el sentimiento que vi en la calle."



## Dr. Ricaurte Vásquez Presidente de la Junta Directiva de la ACP

"Yo creo que desde el punto de vista objetivo Panamá gana porque en realidad en la medida que los panameños concurrimos a las urnas a dar nuestro veredicto sobre este tema de la expansión del Canal de Panamá, independientemente de cuál sea su voto el panameño ha ejercido la soberanía.

Esta es una oportunidad extraordinaria; es la primera vez que tenemos la oportunidad de tomar una decisión sobre el Canal de Panamá,

## Alfredo Ramírez

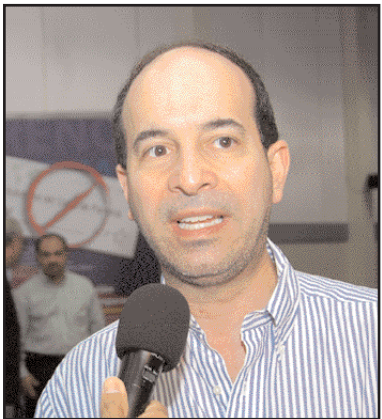
"Creo que es un día de complacencia general. Una fiesta democrática. Creo que todos los panameños debemos participar. La democracia es un don que se fortalece y se valida con la participación ciudadana. Todo lo que había que decir del tema se ha dicho, se ha debatido.

Creo que este día es histórico en la medida en que los panameños democráticamente concurrimos a votar sobre un tema de enorme trascendencia para el país; creo que es un hito, una encrucijada y debemos asumir la responsabilidad con fortaleza y civismo."

esto es ponernos los pantalones largos cuando decidimos hacia dónde va en los próximos 100 años el Canal de Panamá.

Hay que reconocer el esfuerzo que han hecho los colaboradores de la ACP para dar a conocer este proyecto y haber recorrido el país presentando la propuesta de ampliación del Canal de Panamá.

El debate sobre la ampliación del Canal de Panamá ha catapultado una discusión que trasciende el Canal, sobre la capacidad del recurso humano panameño, que si estamos listos para enfrentar la ampliación. Si estamos listos para enfrentar los otros trabajos que van a surgir de una economía que evidentemente tiene que crecer mucho más rápido con esta situación que si no la tuviera. Sí tenemos el coraje de enfrentar una decisión tan importante como el futuro del país, como es la ampliación del Canal de Panamá, en esa misma medida nosotros debemos tener el coraje para enfrentar otro tipo de decisiones nacionales que son tan trascendentales como ésta del Canal."



## Mario Galindo

"La ampliación del Canal ha recibido un apoyo amplio de parte de la población. No me ha sorprendido el fenómeno de la abstención porque se trata de dos fenómenos distintos. Una votación supone la presencia de más de 11.000 candidatos movilizándolo a la gente a las urnas, en el referéndum no se da ese fenómeno de manera que eso



explica porqué la votación no ha sido tan alta.

Yo lo que quiero destacar es que hay algo que tienen en común los voceros del no y los del sí: he sentido a nivel nacional que la gran preocupación del pueblo panameño es saber exactamente cómo se van a invertir los fondos que la ACP transfiere al gobierno, ahora y de aquí a veinte años. Creo que es una tarea urgente que el gobierno se avoque a analizar ese problema con profundidad y a proponerle al país mecanismos idóneos para que la renta canalera se destine a combatir la pobreza en el país".

## Abel Rodríguez

"Lo más importante de esto es que se decidió ir a una consulta popular para la toma de una decisión que afianza la democracia en este país.

Debo decir que con la forma tan vertiginosa que se están desarrollando los cambios, este país no nos va a ser reconocible para los que van a estar vivos en esa fecha, va a ser un país diferente."



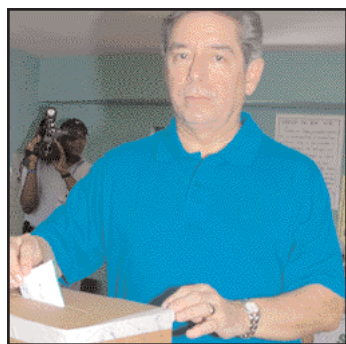
## Adolfo Ahumada

El voto del 22 de octubre contiene un mandato muy claro. Es un mandato de poner al día al Canal de Panamá. La gran mayoría de los votantes en una proporción de cuatro a uno tomó la decisión de apoyar la propuesta de ampliar el Canal de Panamá mediante la construcción de un Tercer Juego de Esclusas. Allí lo que se evidenció fue que en efecto la población tomó en cuenta la argumentación que se expresó por todo el territorio nacional en el sentido por una parte, de que estamos frente a la posibilidad de una inminente saturación del Canal de Panamá y por otra parte, que hay una demanda que permanece en el mercado y que Panamá debe tener el derecho de capturar. Lo trascendente es que hubo una votación a favor de la propuesta y eso establece ahora un reto, el reto de llevar adelante el proyecto de manera eficiente, oportuna y de manera transparente.

## Eloy Alfaro

"Creo que el trabajo que hizo la Autoridad del Canal de Panamá con la divulgación de la propuesta tiene muchísimo mérito, y a eso posiblemente se debe en gran medida el resultado de la votación de hoy.

Ahora viene el reto más grande que ha tenido la Autoridad del Canal de



Panamá y el país. Hay que programar ese proyecto de ampliación de una manera profesional, responsable y sobre todo honesta y transparente. Creo que este país en unos 20 años debe dar unos grandes pasos para corregir o eliminar los grandes problemas sociales que enfrenta, sobre todo con relación a la pobreza, que quizás es el peor de los males que nos ataca ahora mismo, y creo que hay una gran oportunidad para empleos, no solamente con los que tienen que ver directamente con el Canal y su funcionamiento o con su construcción, sino en el desarrollo de la economía que este proyecto puede generar."



## Eduardo Quirós

"Hoy es un día histórico y extraordinario. Histórico porque es una reafirmación de nuestra soberanía sobre el Canal. Somos los panameños los que decidimos la suerte del Canal. El país ha optado por el futuro, ha optado por darle la oportunidad a su principal empresa para

que pueda generarle mayores recursos para resolver los problemas de educación, salud y vivienda. Me siento muy optimista y muy entusiasmado. Es la más grande responsabilidad que vamos a tener los panameños por los próximos siete u ocho años. Los panameños marcaron hoy de manera indeleble el futuro al que aspiran y es un futuro de crecimiento, basado en la fe en nosotros mismos.



## Guillermo Quijano

"Un gran regocijo porque la ciudadanía ha salido a votar con un sí rotundo a favor de la ampliación. El trabajo comienza en la Autoridad del Canal de Panamá para realizar esta ampliación de acuerdo con la propuesta que

nosotros presentamos el 24 de abril, pero la sociedad civil y política, aquellos que votaron por el sí o por el no, y los que no llegaron a votar, tenemos que unir esfuerzos para hacer un plan de desarrollo nacional para que los fondos del Canal, terminado a partir del 2014, lleguen a todas las comunidades del país y les mejore la calidad de vida de los panameños. Entonces vamos a ver un país de primer mundo con el esfuerzo de todos los panameños."

# Manos a la obra

**Alberto Alemán Zubieta**  
**Administrador**

## ¿Qué opinión le merecen los resultados extraoficiales del referéndum?

Está muy claro, el pueblo panameño dijo lo que quería. Pienso que el país entiende la importancia del Canal y su ampliación, y que siga generando mejores beneficios para Panamá.

Nos debemos sentir todos muy orgullosos, pero al mismo tiempo muy comprometidos por llevar a cabo la obra para efectivamente hacer verdad y real esto que queremos para Panamá: desarrollarnos y que se brinde mejores beneficios para todos los panameños.

## ¿Qué sucede ahora?

Ahora hay que poner manos a la obra. Hay que desarrollar la obra, hay que ejecutarla bien, rápidamente para poder seguir aportándole más beneficios a Panamá.

## ¿Cuáles son las acciones que siguen luego de aprobada la ampliación del Canal?

Ahora tenemos que entrar en la parte de ejecución. La Autoridad del Canal de Panamá tiene una enorme responsabilidad y todos los que trabajamos en el Canal. La sociedad entera también tiene una enorme responsabilidad ahora de darle seguimiento a este proceso de implementación para lograr que efectivamente llevemos a cabo lo que se ha planificado.

Para esto hay una serie de pasos que tenemos que dar. Tenemos que comenzar a implementar el aumento de peajes que está establecido en la propuesta. Eso tiene todo un proceso de aprobaciones primero y de definición. Hay una serie de segmentos de mercado en el Canal y cada uno se tiene que ver en su propia dimensión y análisis. Eso lleva como se ha visto en el pasado, un proceso de consulta, donde se hacen audiencias públicas internacionales en Panamá y eso toma un tiempo. Hemos comenzado inmediatamente a trabajar, para iniciar el proceso de comunicación con la industria y su posterior implementación.

Esa es una etapa. La otra parte que tenemos que ir viendo ya es redefiniendo lo que el Canal

propiamente como institución hace, que es el dragado. Estamos dragando en la actualidad el Canal, pero ahora como parte del programa hay que profundizar aún más que el nivel que estamos haciendo en la actualidad. Así que se pidió, a partir de hoy, al equipo de dragado, que redefina los proyectos porque tiene que definir también la parte de los costos y las inversiones que hay que hacer.

Por el otro lado tenemos que ver la implementación de todos los proyectos que se pueden realizar en el año 2007 para poder entonces modificar el presupuesto del Canal y definir estos proyectos. Una vez aprobado por la directiva, hay que llevarlos al Órgano Ejecutivo y al Legislativo para que ellos aprueben el presupuesto y podamos entonces contratar obras.

Hay estudios adicionales, como el tema del impacto ambiental. Con respecto a la parte del estudio ambiental, nosotros habíamos llevado el proyecto a la parte de viabilidad ambiental. Ahora hay que contratar el estudio de impacto ambiental y para eso requerimos hacer contratación; hacer y terminar el estudio de impacto ambiental, sobre todo, la parte principal que son las esclusas que hay que construir para llevarlas al proceso de aprobación que también toma un tiempo.

Esos son los primeros pasos que hay que dar en este proceso. Hay un plan detallado, paso por paso, con una ruta crítica de ejecución para ir tomando todas estas decisiones para poner este proyecto en ejecución.

Tenemos que reforzar dentro de la organización del Canal un equipo de trabajo que es el que se va a dedicar efectivamente a darle forma y llevar a fruto el proyecto y en eso también hay que trabajar porque eso es una reestructuración o una reingeniería más que nada, dentro de la organización, para reforzar, tanto con personal del Canal, como personal que vamos a tener que traer. Porque en la medida en que vamos moviendo gente, tenemos que reemplazar y también tenemos que traer compañías o empresas que vayan a llenar los vacíos que se vayan dando, y que nosotros requerimos reforzar para tener este proyecto andando.

Todo esto es trabajo que hay que ir haciendo, y como dije esto es a partir de hoy porque hay bastante trabajo que hacer.

## ¿Cuándo vemos alguna obra? Estamos hablando que al principio hay más trabajo de papelería que en el campo.

Hay algunas etapas de las obras. Por ejemplo, para nosotros será muy rápido redefinir lo que ya hacemos, que es la parte de profundizar más. Vamos a ver algo de trabajo en aquellas áreas donde tenemos que comenzar a habilitar los sitios donde se va a construir, tanto las excavaciones del Pacífico como las del Atlántico. Hay que quitar líneas de agua, postes eléctricos, hay que ir habilitando esas áreas, carreteras, etc. Eso lo vamos a hacer posiblemente dentro de los tres primeros meses del próximo año, pero también tenemos que trabajar ahora para sacar esas licitaciones para que podamos hacer los trabajos de habilitación, de forma tal que no paren la ejecución propia de la obra.

Todo este plan que lleva una ruta crítica, estamos trabajando en él ya, para poder implementarlo. Hay mucho trabajo pero ahora viene la parte de la implementación, que el Canal creo que tiene toda la capacidad de llevarlo a cabo.

## La ley 28 establece controles periódicos en el proceso, ¿cuándo empieza esta etapa?

Eso empieza a partir del momento en que vamos a iniciar la parte de contratación. Porque lo que pide la Ley es que se lleven los controles de cómo se están ejecutando las obras. Todavía no hay obras. Ahora viene la parte que también establece la Ley, de las aprobaciones, que hay que ir al Ejecutivo y a la Asamblea para modificar el presupuesto, para tener entonces obras. De ahí en adelante tienes que estar dando un seguimiento trimestral de toda la ejecución de las obras.

Pero todavía no hay obras. Yo pienso que eso comienza a principios del próximo año. Tiene todavía el gobierno que nombrar la comisión Ad Hoc; ese es un elemento importante, que le corresponde al gobierno hacerlo. Esa comisión también debe estar preparada, tenemos que darles información, que ellos estén muy duchos y puedan darle seguimiento, que es lo que exige la Ley.

## Un mensaje final sobre este proceso, ¿qué nos espera a los panameños, no sólo a los que trabajan en el Canal?



Yo creo que la decisión que ha tomado el país es una decisión con un mandato muy claro hacia la Autoridad del Canal de Panamá. La decisión ha repercutido a nivel mundial. El mundo entero estaba observando la decisión de Panamá, y nos debemos sentir muy orgullosos porque somos nosotros los que tomamos la decisión. No era más nadie. Y el mundo veía qué iba a decir Panamá. El mensaje ha sido alto y claro. Panamá decidió que va a ampliar su Canal, Panamá decidió que vamos a ir hacia adelante.

La responsabilidad es enorme. A tomar la decisión, ésta lleva responsabilidades y muchas de éstas se depositan en esta institución, en los panameños y panameñas que laboramos en la ACP, porque somos nosotros, con el celo, con el cuidado y con el profesionalismo, los que vamos a hacer que esa obra se lleve bien y eso es realmente el mensaje.

Tenemos que trabajar, tenemos que doblar los esfuerzos, no solamente para mantener el Canal actual produciéndole beneficios a Panamá, llevándolo a su máxima capacidad que se va a dar dentro de este periodo de construcción, sino al mismo tiempo construyendo esta obra nueva, y eso yo creo que es un reto muy grande. Y la sociedad tiene otro reto, que es darle un seguimiento a cómo se van haciendo las cosas y que todos aprendamos de ese proceso, porque este proceso debe servir para que vayamos aprendiendo cómo debemos llevar unos controles eficientes y efectivos de las obras que se contratan en el Canal y fuera del Canal.

# Un domingo para la historia

*Contrario a todos los pronósticos meteorológicos, el domingo 22 de octubre fue un día brillante, a la par de la jornada histórica que vivieron los panameños cuando aprobaron mediante un referéndum la propuesta de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) para ampliar la vía acuática.*



**D**espués de nueve horas de sufragio y tras un ágil proceso de conteo, el Tribunal Electoral (TE) oficializó en las primeras horas de la noche del domingo al presidente de la República, Martín Torrijos, que el 78% de los votantes había aprobado con un Sí el proyecto de ampliación del Canal a través de un Tercer Juego de Esclusas.

“Hoy hemos tomado una decisión histórica. Quizás la más trascendental que le corresponda tomar a esta generación”, expresó el mandatario minutos después en un mensaje a la Nación. “Hoy hemos sido los protagonistas de nuestro destino. Hoy hemos sentado las bases para construir, entre todos, un mejor país”, agregó.

Con su voto favorable, los panameños avalaron la propuesta presentada por la ACP el pasado 24 de abril para construir un tercer carril en la zanja interoceánica que aumentará su capacidad a fin de captar la creciente demanda del comercio mundial y traducirlo en mayores ingresos para el país. Los resultados del TE arrojaron que a las urnas acudió el 43.32 % de los dos millones 132 mil 842 electores aptos para emitir el sufragio, de los que 22% por ciento escogió la opción del No, mientras el uno por ciento correspondió a votos nulos o en blanco.

Fue una fecha que quedará marcada en el calendario de los panameños que, tras asumir el 31 de diciembre de 1999 la plena administración de la vía marítima, por primera vez decidieron el futuro de su Canal que había sido operado por Estados Unidos desde su construcción y apertura de operaciones en 1914. Previa a eso, los franceses fracasaron a finales del siglo XIX en cristalizar una obra similar cuando este país todavía vivía bajo la bandera colombiana.

## JORNADA HISTÓRICA

La jornada inició a las 7 de la mañana cuando se abrieron las votaciones en cuatro mil 414



mesas instaladas en dos mil 216 centros de votación repartidos en los 41 circuitos electorales del país. En el proceso intervinieron alrededor de 29 mil panameños que participaron en calidad de jurados de mesas, delegados de los partidos políticos o de los grupos del Sí y el

No a la propuesta de ampliación del Canal.

El proceso de votaciones implicó una extensa logística que abarcó la movilización de todos los estamentos de seguridad por aire, tierra y mar con cerca de 15 mil agentes que custodiaron los centros de sufragio.

Alrededor de 400 observadores de organismos nacionales e internacionales velaron por la transparencia del referéndum y al término de la jornada reconocieron que la misma transcurrió sin mayores incidentes con el respeto a la decisión mayoritaria de los panameños. Entre los testigos de la fecha figuraron observadores de 18 países enviados por el Centro de Asesoría y Promoción Electoral del Instituto Interamericano de Derechos Humanos y la Organización de Estados Americanos, a cargo de su secretario general adjunto, Alberto Ramdín.

El referéndum atrajo a Panamá las miradas del mundo entero como se evidenció con los más de 200 periodistas acreditados para darle seguimiento informativo al evento y que esa misma noche reportaron internacionalmente la decisión adoptada de manera abrumadora por la mayoría de los panameños.

## MAYOR RETO PARA LA ACP

Tras conocer el veredicto del país, el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, afirmó que el resultado fue un triunfo para toda la sociedad panameña que desde 1999 le ha demostrado al mundo su capacidad para manejar con eficiencia la vía interoceánica.

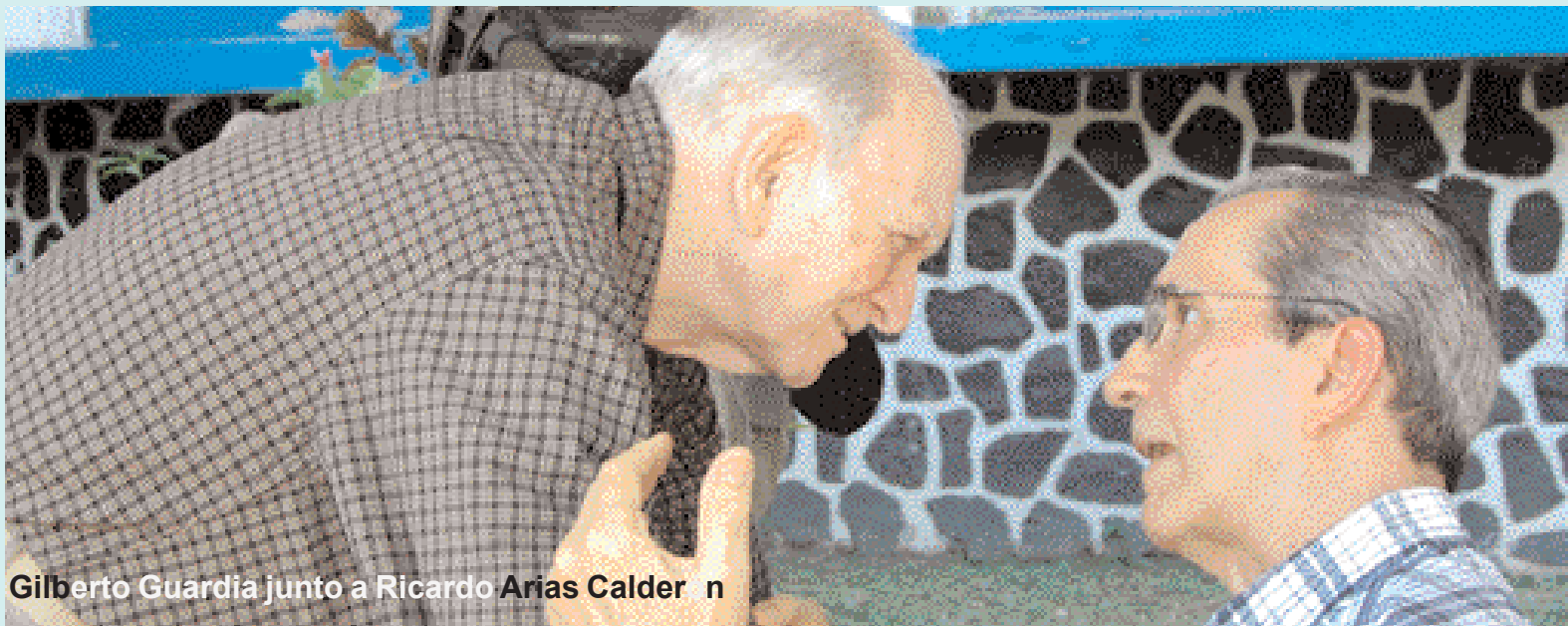
“Es mucho más que la construcción de un Tercer Juego de Esclusas, esta obra le envía un mensaje al mundo que Panamá puede hacer cosas grandes y hacerlas bien”, subrayó el administrador.



Los bomberos colaboraron con quienes requerían su apoyo



# Cumplieron con la cita



Gilberto Guardia junto a Ricardo Arias Calderón



El Presidente acompaña a doña Marcelina Ch, de Arosemena, madre de Ascanio Arosemena.



Vicepresidente con los medios



# Cumplieron con la cita



Observadores



A pesar de las limitaciones...



Magistrados del Tribunal Electoral durante el anuncio oficial

# Cómo nos vio el mundo

Medios de comunicación de todo el mundo reflejaron la noticia de los resultados del referéndum del 22 de octubre pasado. A continuación reproducimos extractos de notas de prensa que circularon por el mundo una vez se hizo el anuncio por parte del Tribunal Electoral.

## Taiwan felicita a Panamá por resultado del referéndum para ampliar el Canal

TAIPEI, Oct 24 (AFP)

Taiwan destacó el martes el resultado del referéndum celebrado en Panamá y que respalda la ampliación de su canal para adaptarlo a los grandes buques de carga.

“El presidente Chen Shui-bian ha felicitado al presidente panameño, Martín Torrijos, por el resultado del referéndum”, indicó el ministerio de Relaciones Exteriores en un comunicado.

“Nuestro gobierno saluda el desarrollo de este proyecto que, cuando se complete, no sólo será beneficioso para la economía de Panamá sino que también implicará más comodidades para la industria naviera mundial”, aseguró.

“Una vez completado, el proyecto permitirá a los barcos pospanamax atravesar el canal, acelerando el comercio mundial”, señaló un portavoz de la naviera Evergreen Marine, en referencia a los barcos de nueva generación, que son demasiado largos y anchos para caber en el canal acuático.

Evergreen Marine, la cuarta compañía naviera del mundo, estima que en torno al 10% de los contenedores que transportó su flota pasaron por el canal en 2005.

Actualmente, los buques pospanamax -con una capacidad que supere los 5.000 TEU (contenedores de 20 pies de largo)- deben doblar el cabo de Horno y rodear así Sudamérica para pasar del océano Atlántico al Pacífico y viceversa.

En el referéndum celebrado el domingo, los panameños aprobaron con casi el 80% de los votos un plan de 5.250 millones de dólares para ensanchar y modernizar el canal que une, desde hace 92 años, ambos océanos.

Se prevé que los trabajos comiencen a finales de 2007 y se completen en 2014.

## Aplauden en Panamá la aprobación de la expansión del Canal

Kathia Martínez / AP  
PANAMA

Estados Unidos, el principal usuario del Canal de Panamá, y la industria naviera aplaudieron el lunes la decisión de los panameños de aprobar la expansión de la vía interoceánica, asegurando que disminuirá costos al transporte marítimo y beneficiará al istmo.

Representantes de la comunidad marítima se mostraron entusiasmados en que la ampliación redundará en la disminución de los costos en el negocio del transporte de carga y abrirá la posibilidad de que se abran nuevas rutas gracias a la ampliación, prevista hacia los años 2014 y 2015.

“Es una nueva oportunidad de beneficios para el comercio mundial”,



dijo a la AP Marvin Castillo, director de la Cámara Marítima de Panamá, una organización que aglutina representantes de las grandes navieras como Cosco y Maersk, así como de navieras locales.

“Estamos viendo un futuro próspero para el movimiento de la carga entre los diferentes continentes y países”, enfatizó.

El embajador de EEUU, William Eaton, también ensalzó la aprobación de la ampliación del canal en el referendo del domingo afirmando que “afianzará la importancia y ubicación de Panamá en el ámbito del comercio mundial para el futuro”.

La industria naviera está entusiasmada y por el momento no parece preocuparse por el incremento en los peajes que traerá consigo la expansión.

## Los panameños aprueban ampliar el Canal

ELMUNDO.ES

Casi el 80% de los panameños que han participado en el referéndum de este domingo han dado su apoyo a la expansión del Canal, una de las mayores obras de ingeniería del mundo y la principal seña de identidad del país centroamericano.

Escrutado el 53% de los votos, el ‘sí’ obtiene un apoyo del 78%, frente al 21% del ‘no’. Los resultados provisionales del Tribunal Electoral (TE) indican que la abstención ha superado el 50%.

Para evitar futuros competidores como la vecina Nicaragua, que aboga por la construcción de un canal en su territorio, el Gobierno de Martín Torrijos se ha embarcado en este ambicioso proyecto, que previsiblemente estará terminado en

2014.

## Aprueban ampliar el Canal de Panamá

Panamá (ACAN-EFE/AP)  
Diario El Mundo

*La ampliación del canal tendrá un costo de 5,250 millones de dólares*

La gran mayoría de electores que acudió ayer a las urnas votó “sí” en el referendo celebrado en Panamá sobre la ampliación de su canal, de acuerdo a los resultados del escrutinio del 59.41 % de los sufragios.

El Tribunal Electoral informó de que escrutados el 59.41% de los votos emitidos, el “sí” obtuvo un respaldo del 78.78% de los votantes, frente al 21.22% conseguido por el “no”. La abstención alcanza hasta el momento el 57.51%, de acuerdo a estos mismos datos.

Se trata de la reforma estructural más grande que se realizará a la zanja interoceánica desde su apertura por los Estados Unidos en 1914.

A los panameños se les preguntó si aprobaban la construcción del tercer juego de esclusas, que según estimaciones de las autoridades tendrá un costo de 5,250 millones de dólares, casi un tercio del producto interno bruto (PIB) de este país de tres millones de habitantes.

## Segunda consulta

Fue la segunda consulta popular sobre el canal en las últimas tres décadas: En 1977, los panameños le dieron luz verde en un plebiscito a los tratados Torrijos-Carter que establecieron el fin de la presencia militar EE.UU. y el traspaso de la vía, el 31 de diciembre de 1999.

## Los panameños aprueban masivamente ampliación del Canal de Panamá

PANAMA, Oct 22 (AFP) -

Los panameños dieron un apoyo masivo a la ampliación del Canal de Panamá con un 78,10% de los votos a favor del ‘Sí’ en el referéndum de este domingo, dejando vía libre a la construcción de un tercer juego de esclusas para modernizar una de las obras de ingeniería más faraónicas del planeta.

Con más del 96% de los sufragios escrutados, los partidarios del ‘No’ sumaban 190.515 votos, el 21,90%, en tanto cerca del 56% de los 2,1 millones de electores inscritos para votar no acudieron a las urnas.

“Hoy hemos sentado las bases para construir un mejor país”, aseguró el presidente Martín Torrijos en un solemne mensaje a la nación, en el que recordó que los beneficios del Canal deben llegar a la población para superar la “vergüenza” que supone que el 40% de la población panameña viva en la pobreza o la extrema pobreza.

“Ha llegado el tiempo de reparar, de construir y de unirnos hacia el futuro”, subrayó Torrijos.

El reparto de los beneficios ha sido una de las preocupaciones, junto al impacto ambiental, manifestadas por la mayoría de los detractores del proyecto, cuyo costo ha sido calculado en 5.250 millones de dólares.

Con este resultado, la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) tiene vía libre para construir un tercer juego de esclusas de 427 metros de largo y 55 metros de ancho -un 40% más largas y un 64% más anchas que las actuales-, que permitirá el paso de barcos pospanamax, los más grandes que surcan actualmente las aguas del Canal.

En los seis años que lleva bajo autonomía panameña, el canal ha contribuido a las arcas del Estado con unos 2.400 millones de dólares.

Con la ampliación de la ruta interoceánica, que evita a los barcos dar un rodeo por el cabo de Hornos, en la punta sur del hemisferio, los panameños esperan incrementar a 600.000 toneladas las mercancías que circulan por ella, frente a las 296.000 toneladas registradas el pasado año.

La gigantesca obra de ampliación, que estará concluida para 2014, un siglo después de que los estadounidenses abrieran el canal, va a generar 7.000 empleos directos y 35.000 indirectos, según las autoridades.

“El Canal es el mejor negocio que tiene el país, y con su modernización se fortalecerán los factores de desarrollo y los márgenes de inversión social”, ha repetido Torrijos a lo largo de la campaña por el ‘Sí’.

Los promotores están convencidos de que el tercer juego de esclusas consolidará a Panamá “como un centro de enlace, comercio, transporte y logística mundial”.

Por lo pronto, el país está viviendo un boom inmobiliario sin precedentes, en particular en la capital, donde el horizonte está poblado de grúas, rascacielos y centros comerciales en construcción, y una creciente industria turística, además de ingentes obras portuarias tanto del lado Atlántico como Pacífico.



# VOTO POPULAR

*El pasado domingo 22 de octubre, los panameños salimos a ejercer nuestro derecho al sufragio. Esta vez no votamos movidos por pasiones políticas, apoyando al candidato de nuestra preferencia. Votamos por nuestro país, por Panamá, por el futuro de nuestros hijos, por el futuro de nuestro Canal.*



**Roberto Eisenmann**

Yo creo que muchas generaciones de panameños han hecho grandes sacrificios para que nosotros podamos llegar a este día en el que vamos a decidir como panameños que ocurre con el Canal y que ocurre con el futuro de nuestro país.

Yo siento que el Canal gracias a esos sacrificios es la gran empresa de todos los panameños y que cada uno es accionista y dueño de ese Canal y tenemos la obligación como dueños de decir nuestra palabra sea de una manera o de otra. Siento un gran orgullo como panameño que estemos en lo que estamos hoy, gracias a todos esos panameños que dieron su sangre para lograr lo que tenemos.



**Yigo Sagasti**

Me siento muy contento. Es un día hermoso y la gente está participando de una manera ordenada. El sistema es efectivo. Hasta el momento, a simple vista, es transparente y espero que Panamá haga un acto de conciencia y tome su decisión.



**Víctor Martínez Blanco**

Lo que yo quiero es que haya en conclusión un destino marcado, formal, transparente y honesto de manera que todos los panameños se beneficien. De ambas partes hay interés de que la patria crezca y el panameño viva en dignidad.



**Gustavo García de Paredes**

Todo se desarrolla dentro de la mayor normalidad. La gente es consciente de que esta decisión va a determinar en gran medida el futuro del país. Es importante que todos participemos de una u otra manera, pero que lo hagamos porque tenemos que estar involucrados en todas las decisiones que aquí se tomen.



**Bruno Tamburelli**

Definitivamente es algo necesario para el país, para la juventud y para el mundo entero. Estoy totalmente de acuerdo con la ampliación. Tenemos que prosperar y estar actualizados. Hoy es un día histórico para Panamá.



**Maroush Nader**

Estoy muy feliz porque nos dan la oportunidad de escoger nuestro futuro, junto a nuestra familia, a nuestros hijos. Porque son ellos quienes van a vivir esta experiencia más adelante y lo que uno decide hoy es el futuro de ellos también.



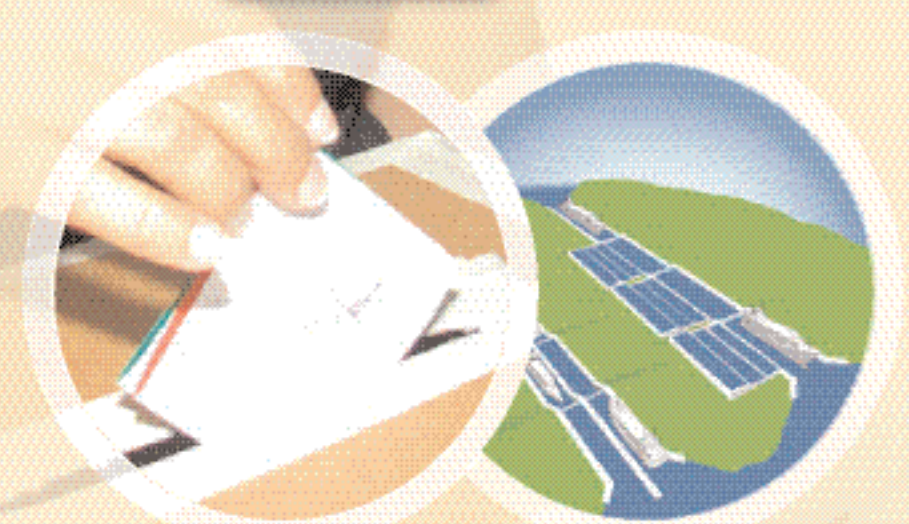
**Miguel Angel Cañizales**

Es un día histórico, muy importante para la nación. Todos los panameños hemos salido a votar, para tomar la decisión más importante de este siglo.



**Berta de Peláez**

Me parece que hay algo fantástico, hay mucha coordinación, la gente está muy conciente que tiene que venir a votar. Es la receta perfecta para Panamá.



# Sin miedo al trabajo

*Han transcurrido 28 años desde que María Ruíz se graduó de ingeniera civil en el antiguo Instituto Politécnico, hoy Universidad Tecnológica. Buscaba trabajo, cuando oyó hablar de los exámenes para ingresar al programa de aprendices del Canal. Miles de solicitantes competían para 88 puestos, y ella era una más. Ésta era la oportunidad de aprender un oficio técnico y trabajar en el Canal, al mismo tiempo. Aunque la competencia era grande, María fue seleccionada.*

MARICARMEN V. DE AMEGLIO

**D**espués de tres años en el programa de aprendices como reparadora de equipo eléctrico, María fue transferida a las esclusas de Pedro Miguel como aprendiz de electricista. En 1982 se graduó de electricista de esclusas en la escuela de aprendices y desde entonces ha demostrado siempre su amplia capacidad ingenieril. "El trabajo no ha sido un lecho de rosas; era una mujer incursionando en campo normalmente para hombres. Fueron muchos cambios difíciles, pero gracias a Dios los pude superar", recordó.

En aquellos tiempos, algunos compañeros de trabajo aceptaban de buena manera a las mujeres que incursionaban en oficios no tradicionales. Otros, se mostraban abiertamente renuentes. Pero —expresó— "poco a poco se fueron acostumbrando a vernos, compartir con nosotras y trabajar hombro a hombro. La verdad es que después las diferencias se fueron desvaneciendo".

Durante los primeros años de electricista, María participó en varios proyectos, como la rehabilitación de las locomotoras, los trabajos de cámara seca y el mantenimiento regular del equipo de esclusas, entre otros. Pero, sin temor al trabajo ni a las grandes responsabilidades, enfrentó retos mayores. En 1988 se desempeñó como oficial de seguridad y en 1990 fue nombrada programadora de mantenimiento de las esclusas de Miraflores, cargo que ocupó hasta 1996.

Desde hace 10 años, María se desempeña como ingeniera de locomotoras de la División de Esclusas y atiende todo lo concerniente a estas maquinarias. Ella dirigió el programa de rehabilitación de locomotoras de la antigua flota del Canal, de 1996 al 2001. En la actualidad, está encargada del proyecto de renovación de la flota, que finaliza este año.



Como parte de ese proyecto, la ACP acordó con la Mitsubishi Corporation armar 16 de las 100 locomotoras nuevas. María y su cuadrilla aceptaron el desafío, y actualmente arman las dos últimas. Adicionalmente, está encargada del Proyecto de Reemplazo de las Tornamesas de Gatún. "Aquí hay retos por delante en todos los proyectos y el salir airoso de esos retos siempre es muy gratificante", afirmó.

Detrás de la habilidad técnica de María se advierte una persona organizada y de principios, a quien le gusta lidiar con la gente. Su norma de vida es tratar a los demás como a ella le gustaría que la traten, y lo que más le desagrada es la hipocresía. Varias personas han influido en su vida, primordialmente su madre quien la crió y le inculcó valores. "Era una persona para mí excepcional y muy apegada a sus principios religiosos. Ella siempre predicó con el ejemplo",

comentó. "Murió muy joven, dejándonos a mí y a mis hermanos pequeños, pero en su corto tiempo de vida nos marcó".

En marzo de este año, la Asociación de Empresarias y Profesionales de Panamá otorgó a María uno de los tres premios "Mujeres que Dejan Huella" 2006, que esta asociación entrega anualmente a mujeres profesionales que se destacan en campos no tradicionales.

Como si fuera poco, en septiembre María recibió el "Premio a la Excelencia Rodolfo Lammie" 2006, postulada por su cuadrilla. La selección de entre 32 aspirantes representó para ella un reconocimiento sorpresivo y un gran honor por ser el máximo galardón que la empresa concede a un empleado.

Hacer el trabajo lo mejor posible y contribuir al progreso de la empresa y del país son para María grandes anhelos. Su mensaje a los jóvenes es que se preparen, estudien y se labren un futuro. A ellos les dice: "Uno siempre cosecha lo que siembra. Cuando eres joven, ésa es tu etapa de siembra. A medida que vas creciendo, vas obteniendo los frutos de tu sacrificio. Uno tiene que fijarse metas, tener sueños y pensar que debes darle a tu descendencia algo mejor que lo que tú tuviste".



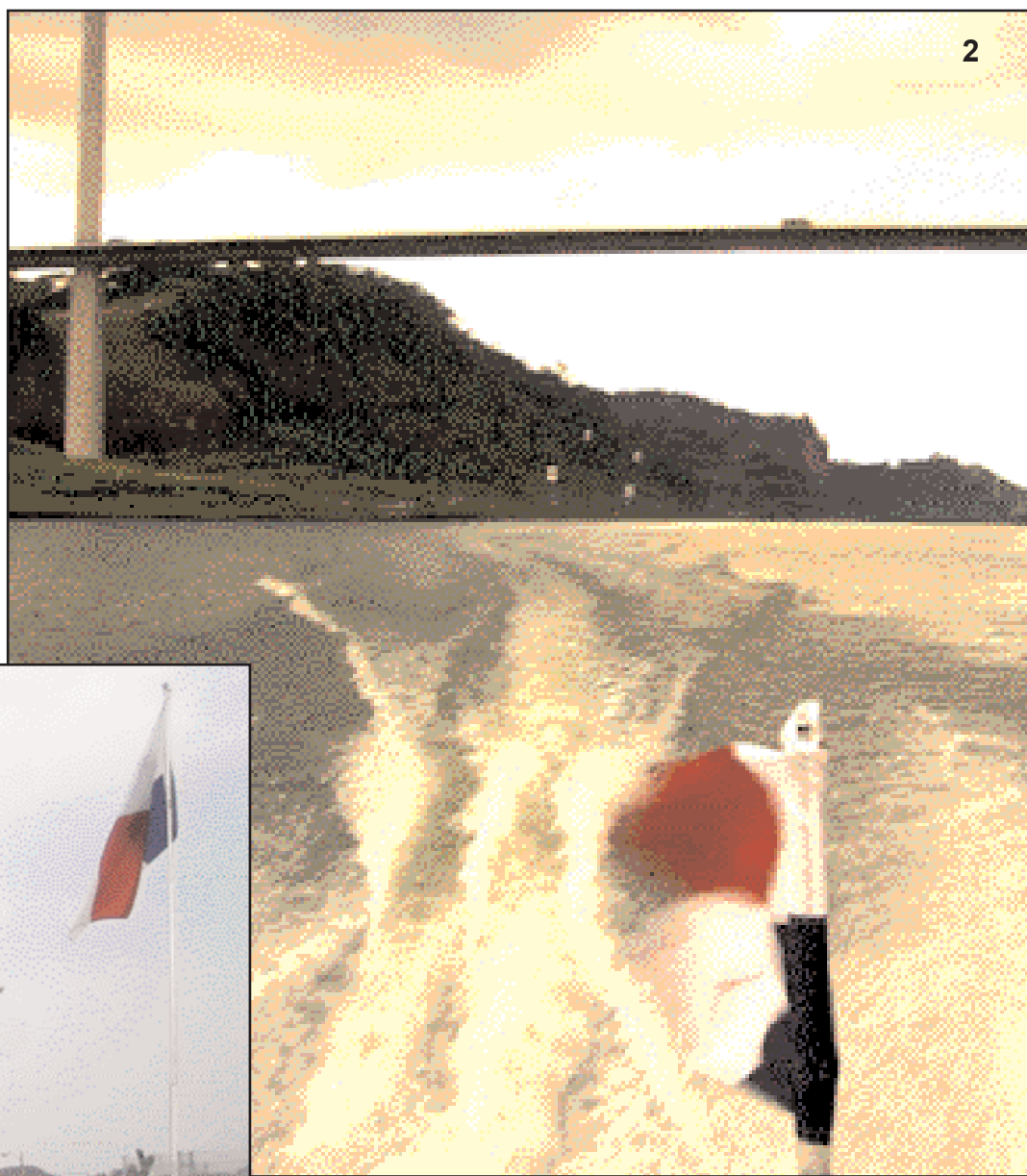


1

# El Canal en imágenes

- (1) Puente a la jardinera: Javier Conte, Transporte.
- (2) Centenario: Rolando Atherley, Contratos.
- (3) Buque o edificio: Virgilio D. Mirones, Ingeniería y Proyectos.
- (4) Alcanzamos por fin la victoria: Jorge Morales, oficial de Seguridad Ocupacional.
- (5) Orgullosamente panameño: Jaime Massot, hidrólogo.

Concurso abierto a los empleados de la ACP. Para participar debe enviar sus fotos al buzón [aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com), o a la oficina 14-A, Edificio de la Administración.



2



5



4



3

# ACP obtiene re-certificación ambiental

La División de Administración Ambiental del Departamento de Seguridad y Ambiente de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) recibió la re-certificación del Sistema de Gestión Ambiental bajo la norma ISO 14001:2004 como expresión de la mejora continua y la adecuación de sus procesos a los cambios en la norma internacional. La División de Administración Ambiental recibió en 2003 la certificación inicial de su Sistema de Gestión Ambiental bajo la Norma mundial de calidad ISO 14001:1996.

La norma ISO 14001-2004 provee el marco de desarrollo para que una organización ejecute un exitoso sistema de gestión ambiental mientras considera sus metas económicas y situaciones propias. Le permite controlar sus impactos ambientales significativos y medir su rendimiento ambiental mediante una evaluación sistemática del cumplimiento de objetivos y metas ambientales orientadas a una mejora continua y sostenida.



La ACP en cumplimiento de las funciones asignadas por mandato Constitucional y por su Ley Orgánica, ha delegado en la División de Administración Ambiental la responsabilidad por el control del desempeño ambiental de las actividades y operaciones de la ACP. Entre sus funciones se encuentra el desarrollo de políticas y programas ambientales, el control de la vegetación acuática y terrestre, el saneamiento y control de vecto-

res, la prevención y el control de la contaminación, monitoreo ambiental de la Cuenca Hidrográfica del Canal y la administración del recurso hídrico en ella. La División de Administración Ambiental ha desarrollado un Manual dentro del Sistema de Gestión Ambiental con procedimientos correspondientes a los elementos señalados en la norma ISO 14001:2004. Cuenta con una política ambiental aprobada,

procedimientos operacionales e instrucciones de trabajo documentados. A partir de los procesos operativos de la ACP ha identificado una lista de aspectos e impactos ambientales, traducidos en metas y objetivos ambientales medibles que forman parte de los programas ambientales de la ACP.

La re-certificación ISO 14001-2004, avalada por la Compañía Lloyds Register Central and South America LTD., subsidiaria de la reconocida calificadora marítima Lloyds Register, refuerza el compromiso de ACP de implementar políticas de desarrollo sostenible de largo plazo; políticas que se dirigen hacia cuidar los mejores intereses de los panameños, agregar valor a los usuarios del Canal y a la conservación del ambiente para las futuras generaciones. Esta recertificación tiene reconocimiento mundial ya que se encuentra registrada por el Registrar Accreditation Board (EEUU), el United Kingdom Accreditation Service (Reino Unido) y el Japan Accreditation Board for Conformity Assessment (Japón).

# Cosechar los frutos

ODERAY GONZÁLEZ  
EQUIPO SOCIAL - ACP

Luego de cuatro meses de intensa capacitación teórica-práctica, tanto en la Subcuenca de Chilibre y áreas circunvecinas como también en comunidades del lago Gatún, 788 jóvenes y adultos graduados recibirían el tan anhelado certificado de aprobación de curso en las modalidades de: Informática, Inglés Básico, Electricidad Residencial Básica, Bloqueo y Repello, Gestión empresarial, Guía de Turismo y Agricultura Orgánica.

La graduación fue la coronación a un esfuerzo de quienes aprovecharon la oportunidad ofrecida por el proyecto de "Formación para el trabajo y Conservación Ambiental", producto de la alianza estratégica entre la Autoridad del Canal (ACP); el Instituto Nacional para la Formación Profesional y Desarrollo Humano de Panamá (INADEH) y el Ministerio de Educación (MEDUCA)

Este proyecto además sensibiliza sobre la problemática socio ambiental y la necesidad de aunar esfuerzos para la conservación de la Cuenca del Canal y de su gente.

El pasado 10 de octubre, en la Subcuenca de Chilibre y áreas aledañas, 509 certificaciones aguardaban a los participantes de comunidades como La Cabima, Gonzalillo, Buenos Aires, Agua Buena, San Vicente, Don Bosco,



Villa Unida, Las Cumbres entre otras; al colegio Monseñor Francisco Beckman de las Cumbres.

Durante el acto de ceremonia Carlos Vargas, gerente interino del Departamento de Seguridad y Ambiente de la ACP destacó la importancia que sólo "una población educada en valores ambientales y capacitados técnicamente podrá asegurarse ella misma una mejor calidad de vida que incluya una relación amigable con el ambiente".

Juan Planells, director del INADEH, habló de algunos paradigmas que se rompieron con este proyecto, como fue el de la división que existía entre la educación formal representada por el Ministerio de Educación y la no formal que lidera el INADEH.

Sonia de Smith, vice ministra de Educación, resaltó la importancia de que se haya incorporado en estos cursos la tecnología a través de la



informática y el inglés como segunda lengua.

Una segunda promoción de este programa en las comunidades del lago Gatún se llevó a cabo el día 13 de octubre y tuvo como escenario la comunidad de Escobal. En esta localidad se graduaron 279 estudiantes provenientes de las comunidades de Cuipo, Ciricito, Las Cruces, y Escobal entre otras.

El éxito logrado a través del fortalecimiento de alianzas estratégicas interinstitucionales, la amplia aceptación por sus beneficiarios y las múltiples solicitudes de nuevos cursos, constituyen un marco de referencia para evaluar la continuidad de este programa con nuevas capacitaciones en otras áreas.

**¿Por qué la subcuenca de Chilibre y comunidades del lago Gatún?**

Esta subcuenca es la que ejerce la mayor presión poblacional y de las actividades económicas en la Cuenca del Canal.

El problema del desempleo afecta a un importante sector de la población del área siendo más agudo en la Subcuenca de Chilibre, que aglutina a la población más urbana sobre el corredor transistmico. El lago Gatún es un importante reservorio de agua dulce que abastece a las ciudades de Colón y La Chorrera y contribuye al funcionamiento del Canal de Panamá.

Con la implementación de este proyecto confirmamos una vez más que la perspectiva de una capacitación laboral ligada al desarrollo sostenible comienza a ser una realidad alcanzable para todos, especialmente para los jóvenes y adultos de estas subcuencas.